

Tamkang University Academic Year 114, 1st Semester Course Syllabus

Course Title	ENGLISH TRANSLATION	Instructor	KUO, CHIA-CHEN
Course Class	TFLXB4C DEPARTMENT OF ENGLISH, 4C	Details	◆ General Course ◆ Required ◆ 1st Semester ◆ 2 Credits
Relevance to SDGs	SDG4 Quality education		
D e p a r t m e n t a l A i m o f E d u c a t i o n			
<div>I . Cultivate diverse research specialists with abilities in language, literature, culture, and English teaching.</div> <div>II. Carry on and further the excellent tradition of domestic language instruction and literary research to be a department contributing equally to research and language teaching.</div> <div>III. Foster a holistic learning process by putting equal emphasis on language and literature, theory and practice.</div> <div>IV. Strategies</div> <div>1. Train students' abilities in five skills: English listening, speaking, reading, writing and translation.</div> <div>2. Promote technologicalization and internationalization.</div> <div>3. Upgrade the quality and quantity of those students who participate in the Junior Year Abroad program.</div> <div>4. Launch a common English Proficiency Test and enhance students' competitiveness in the job market.</div> <div>5. Enrich international video conferencing.</div> <div>6. Promulgate such areas of research as English and American literature, cultural studies, ecocriticism, and English Teaching.</div>			
Subject Departmental core competences			
<div>A. Strengthen students' abilities in English listening, speaking, reading, writing and translation. (ratio:20.00)</div> <div>B. Develop students' critical thinking skills in an English language learning context.(ratio:20.00)</div> <div>C. Strengthen students' workplace English ability.(ratio:25.00)</div> <div>D. Develop students' professional abilities in linguistics and English teaching.(ratio:25.00)</div> <div>E. Develop students' ability to appreciate Anglophone and Western literatures in cultural and historical contexts.(ratio:10.00)</div>			

Subject Schoolwide essential virtues		
<div>1. A global perspective. (ratio:10.00)</div> <div>2. Information literacy. (ratio:25.00)</div> <div>3. A vision for the future. (ratio:10.00)</div> <div>4. Moral integrity. (ratio:10.00)</div> <div>5. Independent thinking. (ratio:15.00)</div> <div>6. A cheerful attitude and healthy lifestyle. (ratio:5.00)</div> <div>7. A spirit of teamwork and dedication. (ratio:15.00)</div> <div>8. A sense of aesthetic appreciation. (ratio:10.00)</div>		
Course Introduction	This course is designed to familiarize students with English translation skills. By knowing translation principles and several in-class practices (with classmates' and instructor' s feedbacks and suggestions), students can enhance their translation ability.	
<div>The correspondences between the course's instructional objectives and the cognitive, affective, and psychomotor objectives.</div> <div>Differentiate the various objective methods among the cognitive, affective and psychomotor domains of the course's instructional objectives.</div> <div>I. Cognitive : Emphasis upon the study of various kinds of knowledge in the cognition of the course's veracity, conception, procedures, outcomes, etc.</div> <div>II.Affective : Emphasis upon the study of various kinds of knowledge in the course's appeal, morals, attitude, conviction, values, etc.</div> <div>III.Psychomotor: Emphasis upon the study of the course's physical activity and technical manipulation.</div>		
No.	Teaching Objectives	objective methods
1	Students will familiarize themselves with translation principles and skills.	Cognitive
2	Students will have better understanding of English translation through practices	Cognitive

The correspondences of teaching objectives : core competences, essential virtues, teaching methods, and assessment				
No.	Core Competences	Essential Virtues	Teaching Methods	Assessment
1	ABCDE	12345678	Lecture, Discussion	Study Assignments, Discussion(including classroom and online), Report(including oral and written)
2	ABCDE	12345678	Lecture, Discussion	Testing, Discussion(including classroom and online), Report(including oral and written)
Course Schedule				
Week	Date	Course Contents	Note	
1	114/09/15 ~ 114/09/21	Orientation		
2	114/09/22 ~ 114/09/28	Unit 1: 翻譯的基本概念和問題, Unit 2: 從語言文化對比角度看翻譯		
3	114/09/29 ~ 114/10/05	national holiday (no class)	exercise 1	
4	114/10/06 ~ 114/10/12	national holiday (no class)	exercise 2	
5	114/10/13 ~ 114/10/19	Unit 3: 文化與翻譯, Unit 4: 翻譯的過程	exercise 3	
6	114/10/20 ~ 114/10/26	Unit 5: 翻譯的基本技巧	exercise 4	
7	114/10/27 ~ 114/11/02	Unit 6: 翻譯單位	exercise 5	
8	114/11/03 ~ 114/11/09	Unit 7: 套語的翻譯	exercise 6	
9	114/11/10 ~ 114/11/16	Midterm Exam Week		
10	114/11/17 ~ 114/11/23	Unit 8		
11	114/11/24 ~ 114/11/30	Unit 8: 語言前景概念在翻譯中的應用		
12	114/12/01 ~ 114/12/07	Unit 9: 翻譯中的西化表達法	exercise 7	
13	114/12/08 ~ 114/12/14	Unit 10: 全球化和語言標準化語篇的翻譯	exercise 8	
14	114/12/15 ~ 114/12/21	Unit 11: 中國翻譯研究簡述	exercise 9	
15	114/12/22 ~ 114/12/28	Unit 12: 西方翻譯研究簡述	exercise 10	
16	114/12/29 ~ 115/01/04	Final Week of Diverse Assessments		
17	115/01/05 ~ 115/01/11	Flexible Teaching Week for Teachers		

18	115/01/12 ~ 115/01/18	Flexible Teaching Week for Teachers	
Key capabilities	self-directed learning Information Technology Humanistic Caring		
Interdisciplinary	In addition to teaching content of the teacher's professional field, integrate other subjects or invite experts and scholars in other fields to share knowledge or teaching		
Distinctive teaching	Special/Problem-Based(PBL) Courses		
Course Content	language training		
Requirement	1. 出席: 學生應準時出席。如身體不適可補請病假(需有醫生證明或正式請假單)。 2. 平時評量: 包含回家作業 (上課後10分鐘內繳交, 不接受遲交與補交) 與課堂練習(練習與討論)		
Textbooks and Teaching Materials	Self-made teaching materials: Handouts Using teaching materials from other writers: Handouts		
References			
Grading Policy	◆ Attendance : 10.0 % ◆ Mark of Usual : 20.0 % ◆ Midterm Exam : 20.0 % ◆ Final Exam : 20.0 % ◆ Other 〈Homework〉 : 30.0 %		
Note	This syllabus may be uploaded at the website of Course Syllabus Management System at https://web2.ais.tku.edu.tw/csp or through the link of Course Syllabus Upload posted on the home page of TKU Office of Academic Affairs at http://www.acad.tku.edu.tw/CS/main.php . ※"Adhere to the concept of intellectual property rights" and "Do not illegally photocopy, download, or distribute." Using original textbooks is advised. It is a crime to improperly photocopy others' publications.		